

Tilsynserklæring for skoleåret 2017/2018 for Deutsche Schule Pattburgskole:

1. Skolens navn og skolekode

Skolekode: 503006	Skolens navn: Deutsche Schule Pattburg
----------------------	---

1.1 Navn på den eller de tilsynsførende

Claus Diedrichsen

2. Angivelse af datoer for tilsynsbesøg samt i hvilke klasser og fag, tilsynet har overværet undervisningen, på de enkelte datoer.

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

Dato	Klasse	Fag	Fagområde	Tilsynsførende
01-03-2018	Klasse 7	Geschichte	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
01-03-2018	Klasse 3	Dänisch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen
01-03-2018	Klasse 2	Mathematik	Naturfag	Claus Diedrichsen
01-03-2018	Klasse 0	Kunst	Praktiske/musiske fag	Claus Diedrichsen
01-03-2018	Klasse 5	Englisch	Humanistiske fag	Claus Diedrichsen

2.1 Beskrivelse af tilsynsbesøg

Unterrichtsbeobachtungen und Unterrichtseinblicke in einer Zusammenfassung:

Lesezeit

Der Schultag fängt für alle Schüler/Innen mit einer 15 minütigen Lesezeit an. Die Lesefähigkeit wird verbessert und gefestigt. Die Schüler/Innen lesen selbst ausgesuchte Bücher in deutscher oder dänischer Sprache.

In mehreren Unterrichtsstunden findet der Unterricht in klassenübergreifenden Lerngruppen statt. Das gilt für die Klassen 4/5.

Klassenmanagement

Die Unterrichtszeit wird effektiv genutzt. Die Lehrpersonen haben ständig einen guten Überblick über die Schüleraktivitäten. Die Schüler/innen arbeiten ungestört an den gestellten Aufgaben. Die Äußerungen von

Schülern sind gut verstehbar.

Lernförderliches Klima, Motivierung

Die Lehrpersonen schaffen eine positive, unterstützende und lernförderliche Arbeitsatmosphäre. Es herrscht eine entspannte und angstfreie Stimmung. Der Umgangston zwischen Lehrkräften und Schüler/Innen ist wertschätzend und respektvoll. Mit Schülerfehlern wird verständnisvoll umgegangen und die Schüler/innen erhalten differenzierte Rückmeldungen.

Strukturierung, Konsolidierung

Die Unterrichtsthemen finden sich in den verbindlichen Lehrplänen wieder und der Unterricht ist an klar erkennbaren Zielen ausgerichtet. Die Schwerpunkte des Lernens werden ausdrücklich thematisiert. Der Verlauf des Unterrichtes ist schlüssig und sachlogisch.

Aktivierung

Die Schüler/innen sind aufmerksam, aktiv und engagiert. Sie praktizieren Formen des selbstregulierten Lernens und zeigen in Lehr- und Lernsituationen methodische Kompetenzen.

Differenzierung

Medien, Material und Organisationsformen ermöglichen und fördern individuelles Lernen. Die Schüler/innen können in individuellem Tempo lernen und können zwischen verschiedenen Aufgaben und Lernwege wählen.

3 Foregår undervisningen udelukkende på dansk i alle fag, sprogfag undtaget?

Nej

Efter lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2, stk. 3 er undervisningssproget i en fri grundskole dansk, dog er undervisningssproget i de tyske mindretalsskoler tysk. § 6 a Skolens lærere skal beherske dansk i skrift og tale, dette gælder dog ikke lærerne ved de tyske mindretalsskoler eller ved skoler, der har fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk.

3.1 Hvis nej: Har skolen fået godkendt et andet undervisningssprog end dansk af undervisningsministeren, jf. lov om friskoler og private grundskoler m.v. § 2 stk. 3

Tysk

Uddybning

Die Deutsche Schule Pattburg (DS Pa) ist vom dänischen Unterrichtsministerium und der dänischen Regierung als „eine öffentliche Schule der deutschen Minderheit in Nordschleswig“ anerkannt. Im Gesetz für die freien Schulen in Dänemark wird den Schulen im Deutschen Schul- und Sprachverein für Nordschleswig (DSSV) die deutsche

Unterrichtssprache in § 2 stk. 3 genehmigt.

Durch den Sonderstatus der Schulen im DSSV ergibt sich auch die Dispensationsregel bei der Wahl für den Aufsichtsführenden. Das Unterrichtsministerium hat genehmigt, dass alle 14 Schulen den-selben Aufsichtsführenden wählen dürfen, sofern die Elternversammlung dieses entscheidet und die Wiederwahl ist nicht zeitlich begrenzt.

Für alle 14 Schulen im DSSV gibt es gemeinsame Lehrpläne für das gesamte Fach-angebot, die verbindlich die Inhalte der Fächer regeln. Die Lehrpläne sind mit den öffentlichen "Fælles Mål" und den Lehrplänen des Landes Schleswig-Holstein abgestimmt. Die Lehrpläne finden sich auf der Website <http://www.dssv.dk/lehrplaene.25211.aspx> .

Die Lehrpläne werden ab kommenden Schuljahr 2018/19 überarbeitet und aktualisiert. Die verbindlich abgesprochene Stundentafel für die Unterrichtsorganisation findet sich ebenfalls auf der Homepage: <http://www.dssv.dk/files/dssv/dateien/20130103%20DSSV%20Stundentafel%202012.pdf>

Die Grundlagen für die gemeinsame Arbeit werden in der Schulleiterdienstbesprechung (Arbeitsgremium aller Schulleiter, dem Schulamt und dem Personalrat) vorbereitet und politisch im Schul-ausschuss (Arbeitsgremien der Vorstände aller Schulen, Schulleiterrepräsentanten, Personalrat, Geschäftsstelle und Schulamt) beschlossen. Die genannten Gremien treffen sich 6 bis 8 Mal im Jahr. Der Aufsichtsführende nimmt an allen Sitzungen teil.

In § 11 und § 14 wird die finanzielle Förderung der Schulen der deutschen Minderheit aufgeführt. Hierdurch wird die übergeordnete Verantwortung des DSSV für alle 14 Schulen durch den Staat festgeschrieben und der besondere Status des Schulwesens bestätigt.

4 Står undervisningen inden for det humanistiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

4.1 Uddybning

Aus der Stundentafel geht hervor, dass vergleichbar mit der öffentlichen Schule Dänisch, Deutsch, Englisch, Geschichte, Religion und Gesellschaftskunde obligatorisch in der Stundentafel haben. letzteres jedoch nicht an der DS Pa, da die Schule nur bis zur 7. Klasse unterrichtet.

Es wird ein effektiver und intensiver Unterricht erteilt, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

5 Står undervisningen inden for det naturfaglige fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

Uddybning

Aus der Studentafel geht hervor, dass die DS Pa vergleichbar mit der öffentlichen Schule Mathematik, Natur und Technik, Heimat, Sach- und Weltunterricht sowie Geographie, Biologie und Physik/Chemie obligatorisch in der Studentafel haben.

Es wird ein effektiver und intensiver Unterricht erteilt, , „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

6 Står undervisningen inden for det praktisk-musiske fagområde mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

Efter lov om friskoler og private grundskoler § 9 d, skal den tilsynsførende, overvære undervisningen i et omfang afstemt efter skolens størrelse, svarende til mindst én hel skoledag, overvære undervisningen inden for hvert af de fagområder, som folkeskolens fagkreds naturligt kan opdeles i, drøfte indholdet af skolens undervisningsplaner med skolens leder og lærere og vurdere det anvendte undervisningsmateriales faglige og pædagogiske kvalitet.

6.2 Uddybning

Aus der Studentafel geht hervor, dass vergleichbar mit der öffentlichen Schule die Fächer Sport, Musik, Kunst, Handarbeit, Hauswirtschaft und Werken erteilt werden.

Es wird ein effektiver und intensiver Unterricht gegeben, „som står mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen“.

Die Schule hat die Möglichkeit, mit Verfügungsstunden das Unterrichtsangebot zu stärken.

7.1 Står elevernes standpunkt i dansk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

7.2 Mulighed for uddybning af elevernes standpunkt i dansk

keine weiteren Bemerkungen

7.3 Står elevernes standpunkt i matematik mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

7.4 Mulighed for uddybning af elevernes standpunkt i matematik

keine weiteren Bemerkungen

7.5 Står elevernes standpunkt i engelsk mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen?

Ja

7.6 Mulighed for uddybning af elevernes standpunkt i engelsk

Der Englischunterricht fängt in Klasse 4 mit 2 Wochenstunden an. Ab Klasse 5 sind es 4 Wochenstunden.

7.7 Fører skolen til prøve i historie?

Nej

7.8 Årsag

Skole uden overbygning

7.9.1 Mulighed for uddybning af elevernes standpunkt i historie

keine weiteren Bemerkungen

8 Står skolens samlede undervisningstilbud ud fra en helhedsvurdering mål med, hvad der almindeligvis kræves i folkeskolen

Ja

8.1 Uddybning

Der Unterricht nach den obligatorischen Lehrplänen bereitet die Schüler/Innen für die Fortsetzung an einer

weiterführenden Schule und damit auf die abschließenden Prüfungen vor. Es werden im Vergleich zur öffentlichen Schule keine Mängel festgestellt.

Von der Vorklasse bis einschließlich Klasse 4 erhalten die Schüler/Innen Berichtszeugnisse und Klasse 5 bis 7 erhalten zweimal jährlich Notenzeugnisse. Die Schule führt zum Schulhalbjahr Elternkonsultationen durch. Sie werden auf der Grundlage von Gesprächsbögen mit Selbstevaluation abgehalten.

Es standen der Aufsicht alle relevanten Schulplanungsunterlagen zur Einsicht zur Verfügung. In den Klassen werden Klassenbücher geführt und die Lehrkräfte erstellen Stoffverteilungspläne.

Das Unterrichtsangebot der Schule, wie es aus der Stundentafel hervorgeht, berücksichtigt den Fächerkanon von „folkeskolen“. Der bei meinen Besuchen erlebte Unterricht und die Gespräche mit der Schulleiterin und den Lehrkräften hat bei mir den klaren Eindruck hinterlassen, dass die Schüler/Innen der Deutschen Schule Pattburg einen Unterricht erteilt bekommen, der altersgemäß und fachlich angemessen zurechtgelegt ist und die Ansprüche der öffentlichen Schule erfüllt.

9 Forbereder skolen efter sit formål og i hele sit virke eleverne til at leve i et samfund som det danske med frihed og folkestyre?

Ja

Uddybning

Der Schulalltag ist von einem grundlegenden demokratischen Gedankengang geprägt. Alle Kinder und Erwachsene wissen um ihre Rechte und Pflichten und tragen Mitverantwortung für ihre Schulgemeinschaft.

In den „Informationen zu den Grundlagen der Unterrichts- und Erziehungsarbeit

beim Deutschen Schul- und Sprachvereins für Nordschleswig (DSSV) – für Eltern und Mitarbeiter“

http://www.dssv.dk/files/dssv/dateien/Dokumente_Sprache/Informationen%20Arbeit%20des%20DSSV.pdf

steht u.a. zum Auftrag der Schule:

Die Schulen und Kindergärten schaffen die Möglichkeit, die Schüler sowohl in die deutsche als auch in die dänische Sprach- und Kulturwelt einzuführen. Damit wird ein auf Toleranz und Selbstbestimmung beruhendes Leben in zwei Kulturen möglich. Die Arbeit in den Institutionen und die genannten Aktivitäten sollen im Ergebnis dazu führen, dass die Kinder für Demokratie und für die Verständigung der Völker eintreten, unterschiedliche Sprachen und Kulturen akzeptieren und Toleranz gegenüber Andersdenkenden praktizieren.

Die pädagogischen und didaktischen Grundlagen des Unterrichtes, die Arbeitsformen im Unterricht und die Unterrichtsorganisation im Allgemeinen erfüllen den Anspruch auf die Vorbereitung der Schüler/Innen für eine Gesellschaft „med frihed og folkestyre“.

9.1 Udvikler og styrker skolen elevernes demokratiske dannelse?

Ja

Uddybning

keine weiteren Bemerkungen

9.2 Udvikler og styrker skolen elevernes kendskab til og respekt for grundlæggende friheds- og menneskerettigheder?

Ja

Uddybning

keine weiteren Bemerkungen

9.3 Er der kønsligestilling på skolen?

Ja

Uddybning

keine weiteren Bemerkungen

10 Har skolens elever dannet elevråd eller varetager eleverne på anden demokratisk måde deres fælles interesser vedrørende skolen?

Nej

10.1 Uddybning

Die Schüler/Innen werden auf unterschiedlichste Weise wertschätzend und mitbestimmend an ihrem Schulalltag beteiligt. In allen Klassen werden Klassensprecher/Innen gewählt, die mit einer Vertrauenslehrkraft tagen und ihren Einfluss gelten machen.

11 Er skolens elever blevet opfordret af skolens leder til at danne elevråd eller på anden demokratisk måde varetage deres fælles interesser vedrørende skolen? (jf. friskoleloven § 1, stk. 4)?

Ja

11.1 Uddybning

siehe eben

12. Donationer

Har skolen i det foregående kalenderår modtaget en eller flere donationer som tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusiv moms fra samme donator?

Nej

12.1 Oplys navn og adresse og beløb i kr. eksklusiv moms i forbindelse med donatorer, der har givet en eller flere donationer, der tilsammen overstiger 20.000 kr. eksklusiv moms. Donationerne kan være givet som kontantbeløb, varer, tjenesteydelser mv.

Navn	Adresse	Beløb i kroner
------	---------	----------------

12.2 Angiv størrelsen af hver enkelt anonym donation på mere end 20.000 kr. eksklusiv moms.

Beløb i kroner

12.3 Angiv den samlede størrelse af alle donationer i kr. eksklusiv moms.

0,00 kr.

13. Tilsynets sammenfatning

Die eingesetzten Lehr- und Lernmittel sind zeitgemäß und erfüllen die Voraussetzungen, um die vom Lehrplan geforderten Unterrichtsinhalte zu erfüllen. Die Lehrkräfte haben in der Konferenz Einfluss auf die Anschaffung von Lehr- und Lernmitteln. Die Schule pflegt eine gute Zusammenarbeit mit der Deutschen Zentralbücherei in Apenrade und mit Center for Undervisningmidler bei UniversityCollege Syd. Die öffentliche Bibliothek in Pattburg wird regelmässig besucht.

Die Schule arbeitet in der Schulentwicklung schwerpunktmässig an „Positiv psykologi og styrketræning“.

Die DS Pa arbeitet eng mit dem schulpsychologischen Dienst des DSSV zusammen.

Die Lehrkräfte nehmen aktiv an der Fachgruppenarbeit (fachliche Netzwerke) im DSSV teil.